

KEY TO THE ITALIAN CONVERSATION- GRAMMAR

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649438174

Key to the Italian Conversation-Grammar by Ch. M. Sauer

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.

Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

CH. M. SAUER

**KEY TO THE ITALIAN
CONVERSATION-
GRAMMAR**

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.
AMERICAN ORIGINAL EDITION.

KEY
TO THE
ITALIAN
CONVERSATION-GRAMMAR

BY
CH. M. SAUER.

SEVENTH EDITION
REVISED BY
PIETRO MOTTI.



BRENTANO'S
5-9 Union Square.
F. W. CHRISTERN,
254 Fifth Avenue.

NEW YORK.

THE INTERNATIONAL NEWS COMPANY,
83 and 85 Duane Street.

G. E. STECHERT,
9 East 16th Street,

E. STEIGER & Co.,
25 Park Place.

BOSTON.

C. A. KOEHLER & Co., 149 A Tremont Street.

HEIDELBERG.
JULIUS GROOS.

1903.

EdueT 1919.03.770



literary and historical
Library of Science

The Gaspey-Otto-Sauer Method has become my sole property by right of purchase. These books are continually revised. All rights, especially those of adaptation and translation into any language are reserved. Imitations and copies are forbidden by law. Suitable communications always thankfully received.

Heidelberg.

Julius Groos.

Preface to the new edition.

A great many English students, for want of a good master, being obliged to learn Italian either partly or entirely by themselves, a **Key** to my Italian Grammar will, I trust, prove acceptable. This Key contains the translation of all the «Reading Exercises», «Traduzioni» and «Lecture» both of the first and of the second part. The words in parenthesis indicate that the respective turn may also be translated otherwise.

The newest edition of the Italian Grammar having undergone some changes, especially in the Reading-Exercises and Translations, the Key also has undergone corresponding alterations, so that is it now exactly adapted to the Grammar.

Prof. MOTTI of Piacenza and Dr. J. WRIGHT of Oxford have revised the text with the greatest care, endeavouring to give to the translated phrases a regular Italian turn without prejudice to the rules.

FIRST PART.

(The stress is laid on the *penultimate*. All exceptions and difficult forms are indicated by the accent ').

Lesson I.

Reading Exercise. 1.

I have the rose. I have a rose. Thou hast the book. Hast thou a book? He has a looking-glass. The father has the garden. The mother has the bread. The child has the looking-glass. The sister has a looking-glass. The aunt has a goose. My brother has a dog. The king has the scepter. The king has a scepter. We have a flower and a pear. You have the honour. They have a horse. Have they a dog? Have you a flower? She (*or* you have) has a hat. The child has a brother and an aunt.

Traduzione. 2.

Io ho un libro. Io ho una rosa. Tu hai il cappello. Hai tu un cane? Hai tu uno spécchio? Egli ha l'ábito. Mio padre ha l'uccello. Ha ella una pera? Ha egli il pane? Noi abbiamo un cappello. Abbiamo noi lo schioppo? Voi avete l'oca. Eglino hanno un giardino. Hanno esse un cavallo? Il re ha un cavallo. Hanno églino una ciriégia? Elleno hanno l'onore. Hanno essi uno schioppo? Il fanciullo ha un libro. La regina ha una rosa. Mia zia ha un uccello. Mio fratello ha il cane. Mia madre ha una penna.

Lesson II.

Reading Exercise. 3.

We had a knife. You had two knives. My brother has the penknives. The house has two doors. Had you the trees? Yes, we had the trees. The king had two

castles. The queen has the palaces. My uncle had seen three stoves. Here are the pictures and the looking-glasses. We have seen four mice. The children had three pears. The dukes and the monarchs had the lands. My aunt had a stove. The duke had three horses. The aunts had the cats. My mother has two sisters. Here is the palace of the duke.

Traduzione. 4.

Io aveva tre fratelli. Il duca ha la spada. I fanciulli hanno i fiori. Gli uomini avevano gli dei. Noi avevamo veduto anche i quadri. Ecco i giuochi, i lapis e gli abiti. Ecco anche le case, i castelli ed i palazzi. Aveva essa i cappelli? No, essa aveva gli abiti. I paesi hanno i canali. Mio padre ha tre sorelle. Avevi tu un medico? Sì, io aveva un medico. Io ho veduto i giardini e gli alberi. Avevano esse (elleno) tre cani e quattro gatti? No, esse avevano quattro cani e tre gatti. Le mogli hanno le uova. L'occhio è grande. Io ho due occhi. Ecco la casa del poeta. Vi è (or C'è) un Dio.

Lesson III.

Reading Exercise. 5.

The father of the child. The mother of the sons. The door of the house. The doors of the houses. The windows of the palaces. The cat is an animal. The cats are the enemies of mice. I give the portrait to the friend (*f.*). I give the roses to the cousins and to the (*f.*) cousins. You give the chests to the friends (*m.*) and to the friends (*f.*). The enemies of the men. The sheets of the books and copy-books. The leaves of these flowers. The windows of this house. I come from the town.

Traduzione. 6.

1. Il fratello del cugino. Le sorelle della cugina. Le porte della città. Le case delle città. Le finestre delle case. Dio è il creatore del mondo. Il cane è il nemico del gatto. Io do i ritratti ai fratelli ed alle sorelle. Il cane è l'amico dell'uomo.

2. Io do il libro al fratello. Il sonno del fanciullo. Della morte del mio amico. Le foglie delle rose e degli

alberi del giardino. Ecco gli abiti dei fanciulli. Noi parliamo degli alberi e delle piante della terra. Io vengo dal palazzo del duca.

Lesson IV.

Reading Exercise. 7.

I am in the court-yard of the neighbour. The bird is on the roof. The cat is behind the stove. Art thou in the garden? Are you in the kitchen? Lewis is at my father's. The horses are at the gate. After the rain. During the night. Before the day. The child is under the tree. This book is for the master and for the pupil. This pear is for my aunt. The dog is in the water. My aunt is at (the) church. Without money. With the horses of my uncle. With the friends of my cousin. My cousin (*f.*) lives in Paris in the house of my aunt. I have the knife in my hand. He had his (the) hands in his (the) pocket. The book is in the pocket of the father.

Traduzione. 8.

1. Nel cortile. Durante la pioggia. Io sono davanti la casa del medico. Luigi è nel (in) giardino. La serva è nella stanza. I maestri sono in iscuola. Avanti la notte. Gli uccelli sono sul tetto della chiesa. Io parlo dell'abito, — dei fiori — di mio padre — di mia madre. Mia sorella è a casa.

2. I due coltelli sono sulla tavola. Dove sono i gatti? Essi sono nella (in) cucina. I tre figli di mio cugino sono in città. I cavalli sono nell'acqua. Il temperino del ragazzo è sulla tavola. Senza mio padre. Sono andato con mia sorella. Io vengo coll' amico di mio fratello.

Lesson V.

Reading Exercise. 9.

I shall have some bread and flour. Will you also have (some) salt? The kings will have gold and silver. They will also have money. Thou wilt have some cheese. Lewis will have paper and ink. This merchant sells oil and vinegar. Lewis will also have books and pencils. Had they any (*f.*) flowers? I give to thy cousin

pears and prunes. In the yard are the geese and ducks. There are geese in the yard, but no ducks. The foreigners will have money. We shall have soup and meat, but no fruit. In the garden there are trees, fruits and flowers.

Traduzione. 10.

1. Noi avremo del butirro (burro) e del formaggio. Voi avrete del latte e delle uova. Ecco il pane. Ecco del pane. Mio padre aveva del piombo e del ferro. Questo fanciullo aveva dei fiori. Mia cugina avrà della farina e del pane. Vi è (C' è) della minestra, dell' olio e dell' aceto. Il mercante aveva dello zucchero e del caffè. La regina aveva dell' oro e dell' argento. Io do ai ragazzi dei libri, dello matite (dei lapis) e delle penne.

2. Eglino avranno anche della carta e dell' inchiostro. Mio zio vende carta, matite, penne ed inchiostro. Luigi ha cavalli e cani. Abbiamo veduto dei cavalli, ma non dei cani. Tua sorella avrà delle scarpe e delle calze. (Io) do a tuo fratello degli abiti e dei fiori. Avrete voi degli amici? Esse avranno delle amiche. Questi uomini sono forestieri. Da tuo zio vi sono libri e quadri.

Lesson VI.

Reading Exercise. 11.

There is a bottle of wine. We have bought three kilograms of sugar. He has sold two hundred weight of coffee. The queen had a great number of horses. I think of (*Dat.*) gold and of (*Dat.*) silver. Thou thinkest always of (*Dat.*) balls and concerts. I have received these books from friends. My aunt will have a dozen stockings. You will have a sheet of paper. They had nothing good. The peasant had five oxen, ten horses and a great many pigs. He has drunk too much wine. You will have a gold watch. The neighbour has bought ten kilograms of chocolate. I have received a letter and a box from my aunt. We have seen a multitude of persons.

Traduzione. 12.

1. Io avrò delle penne. Tu avrai un foglio di carta. Ella avrà dei lapis (delle matite). Noi avremo un bic-